



GOETHE-GESELLSCHAFT
IN WEIMAR

– gegründet 1885 –

Goethe
international

*Seine Rezeption und
Wirkung jenseits der
deutschen Grenzen*

88. Hauptversammlung
in Weimar

31. Mai – 3. Juni 2023

PROGRAMM

STADTPLAN



- 1 Hotel Kaiserin Augusta
- 2 Studienzentrum der Herzogin Anna Amalia Bibliothek
- 3 Jugend- und Kulturzentrum mon ami
- 4 Goethe- und Schiller-Archiv
- 5 Hotel Anna Amalia
- 6 Museum Neues Weimar
- 7 Hochschule für Musik FRANZ LISZT, Fürstenhaus
- 8 Cranach-Haus, Theater im Gewölbe
- 9 Goethe-Nationalmuseum (GNM)
- 10 Dorint am Goethepark Weimar
- 11 Bauhaus-Museum
- 12 Weimarahalle

Goethe international

Seine Rezeption und Wirkung jenseits der deutschen Grenzen



National-Literatur will jetzt
nicht viel sagen...

(zu Eckermann am 31.1.1827)

Jugend- und Kulturzentrum mon ami, Saal

SYMPOSIUM JUNGE GOETHEFORSCHUNG

Konzeption und Leitung:

Dr. Elisa Ronzheimer (Bielefeld)

PD Dr. Matthias Löwe (Jena)

9.00 – 9.15 Uhr

Begrüßung

durch den Präsidenten der Goethe-Gesellschaft

Prof. Dr. Stefan Matuschek (Jena)

9.15 – 9.30 Uhr

Einführende Worte

durch Dr. Elisa Ronzheimer und

PD Dr. Matthias Löwe

9.30 – 10.15 Uhr

Alberto Merzari (Padua)

Gestalt und Wandlung. West und Ost als Pole

eines Formdiskurses in Goethes „West-östlichem Divan“

10.15 – 11.00 Uhr

Sarah A. Nienhaus (Bielefeld)

Später Ruhm? Johann Wolfgang von Goethes

„Die natürliche Tochter“

11.00 – 11.30 Uhr Kaffeepause

11.30 – 12.15 Uhr

Carmen Reisinger (Leuven)

„an oak tree planted in a Chinese vase“. Wilhelm

*Meisters Shakespeare-Interpretation im Großbritannien
des langen 19. Jahrhunderts*

12.15 – 13.00 Uhr

Andreas Rizzi (Zürich)

*Menschenmasse und Freiheit des Individuums
in Goethes Sturm-und-Drang-Dramen*

13.00 – 15.00 Uhr Mittagspause

15.00 – 15.45 Uhr

Mike Rottmann (Halle)

*Klassische Diskursverschiebung. Goethes Kritik
der Philologie*

15.45 – 16.30 Uhr

Lina Sens (Braunschweig)

*Von Räumen und Beziehungen –
Zusammenhänge der (Um)Ordnung in Goethes
„Wahlverwandtschaften“*

16.30 – 17.00 Uhr Kaffeepause

Abb. 2: Jugend- und Kulturzentrum mon ami am Goetheplatz in Weimar



17.00 – 17.45 Uhr

Antonia Villinger (Bamberg)

*Tragische Schwangerschaften. Zu intertextuellen
Verflechtungen zwischen Goethe und Hebbel*

17.45 – 18.30 Uhr

Tingting Wu (Jena)

Weiblichkeit in Goethes „Stella“

18.30 – 18.45 Uhr

Zusammenfassung und Ausblick

durch Dr. Elisa Ronzheimer und
PD Dr. Matthias Löwe

Jugend- und Kulturzentrum mon ami, Restaurant

19.30 – 21.00 Uhr

**EMPFANG FÜR STUDIERENDE UND
JUNGE WISSENSCHAFTLERINNEN
UND WISSENSCHAFTLER**

Begrüßung zur 88. Hauptversammlung
bei Imbiss und Geselligkeit
(geschlossene Veranstaltung)

congress centrum weimarhalle, Seminargebäude

Einlass: 9.30 Uhr

10.00 – 12.30 Uhr

ERÖFFNUNGSVERANSTALTUNG

musikalischer Auftakt

Luigi Boccherini (1743–1805): Streichquartett in
C-Dur (Op.2/6) – 1. Allegro con spirito

Vimare-Quartett (Weimar)

Johannes Kürschner (vl), Diana Kostadiniva (vl),
Johann Pätzold (va), Franz Hofereiter (vc)

Begrüßung

durch den Präsidenten der Goethe-Gesellschaft
Prof. Dr. Stefan Matuschek (Jena)

Grußworte

der Staatsministerin für Kultur und Medien

Claudia Roth (angefragt)

des Ministerpräsidenten des Freistaates

Thüringen

Bodo Ramelow

des Oberbürgermeisters der Stadt Weimar

Peter Kleine

musikalisches Zwischenspiel

Wolfgang Amadeus Mozart (1756–1791):

Streichquartett Nr. 21 in D-Dur (KV 575) –

4. Allegretto

Vimare-Quartett

Festvortrag

Prof. Dr. Bénédicte Savoy (Berlin)

Goethe, Afrika und wir dazwischen

Verleihung der Goethe-Medaille
an Prof. Dr. Helena Cortés Gabaudan (Vigo)
Laudatio: Prof. Dr. Marisa Siguan
Dankeswort der Geehrten

an Prof. Dr. Maoping Wei (Shanghai)
Laudatio: Prof. Dr. Thorsten Valk
Dankeswort des Geehrten

an Prof. Dr. Marcus Mazzari (Sao Paulo)
Laudatio: Prof. Dr. Jochen Golz
Dankeswort des Geehrten

Jugend- und Kulturzentrum mon ami, Saalcafé

12.30 – 13.30 Uhr

**BEGEGNUNGSTREFFEN DER
REFERENTINNEN, REFERENTEN UND
DISKUSSIONSLEITUNG**

Begrüßung zur 88. Hauptversammlung bei
Imbiss und Getränken
(geschlossene Veranstaltung)

Abb. 3: Das Goethe-Nationalmuseum in Weimar



Jugend- und Kulturzentrum mon ami, Saal

14.00 – 17.30 Uhr

**WIE PRÄSENT IST GOETHE? SEINE
GEGENWART IN SCHULE, THEATER,
KINO, MEDIEN UND BUCHHANDEL**

Podium mit Prof. Dr. Dorothee Wieser (Dresden)

Dr. Leif Göritz (Berlin)

Dr. Jonathan Landgrebe (Berlin)

Enrico Lübbe (Leipzig)

Moderation:

Prof. Dr. Frieder von Ammon (München)

(15.15 – 15.45 Uhr Kaffeepause)

Bauhaus-Museum Weimar

19.00 – 20.30 Uhr

**AUSSTELLUNGSBESUCH
MIT FÜHRUNG**

Museum Neues Weimar

19.00 – 20.30 Uhr

**AUSSTELLUNGSBESUCH
MIT FÜHRUNG**

Hochschule für Musik FRANZ LISZT,
Festsaal des Fürstenhauses (Platz der Demokratie)

19.30 – 21.30 Uhr

„CONNAIS-TU LE PAYS...“

Goethes Gedichte wurden übersetzt, und diese Übersetzungen vertont. Das Sprachgewand mutiert, und der ausländische Komponist steht wieder in anderen musikhistorischen Traditionen als eben die so goetheaffine deutsche Musikromantik. Der Konzertabend der Liedklassen der Hochschule für Musik FRANZ LISZT beleuchtet diese doppelte Anverwandlung, indem Vertonungen des deutschen Goethe durch Schubert, Schumann, Brahms u. a. solchen des übertragenen Goethe durch Verdi, Tschaikowsky, Bizet u. a. gegenübergestellt werden.

HOTEL
★ ★ ★
KAISERIN AUGUSTA
WEIMAR



Alle Wege führen zu uns!

134 Komfortzimmer • 6 Konferenzräume mit modernster Tagungstechnik
und WLAN Internetzugang • 300 m² Ausstellungsfläche
Restaurant/Bar/Businesscorner • Tiefgarage

Hotel Kaiserin Augusta Weimar • Tel. 03643 234-0 • www.hotel-kaiserin-augusta.de

WISSENSCHAFTLICHE KONFERENZ

Thema:

Goethe international. Seine Rezeption und Wirkung jenseits der deutschen Grenzen

9.00 – 10.30 Uhr

ARBEITSGRUPPEN A–C

ARBEITSGRUPPE A

Fremde Ähnlichkeiten. Zur Rezeption Goethes in Westafrika

Referent: Dr. Nadjib Sadikou (Flensburg)

Diskussionsleiterin: Prof. Dr. Christine Meyer (Amiens)

ARBEITSGRUPPE B

Die Bedeutung Goethes für die Viktorianer. Überblick und Analyse

Referentin: Prof. Dr. Charlotte Lee (Cambridge)

Diskussionsleiterin: Prof. Dr. Nanuli Kakauridse (Kutaissi)

ARBEITSGRUPPE C

Die Entwicklung der Goethe-Rezeption in Polen

Referentin: Prof. Dr. Monika Wolting (Wrocław)

Diskussionsleiterin: Prof. Dr. Nikolina Burneva
(Veliko Tarnovo)

11.00 – 12.30 Uhr

ARBEITSGRUPPEN D–F

ARBEITSGRUPPE D

Von l'homme et l'œuvre zum champ littéraire. Goethe im / als Spiegel französischer Literaturtheorie

Referentin: Dr. Sophie Picard (Marseille)

Diskussionsleiterin: Prof. Dr. Marisa Siguan (Barcelona)

ARBEITSGRUPPE E

***Ein unsichtbarer Nährboden der
koreanischen Goethe-Forschung – anlässlich
des 30-jährigen Jubiläums der koreanischen
Goethe-Lesegruppe***

Referent: Prof. Dr. Ahn Sam-Huan (Seoul)

Diskussionsleiter: Prof. Dr. Norbert Christian Wolf
(Wien)

ARBEITSGRUPPE F

***Das Goethe-Jahr 1949. Umbruch und
Kontinuität in der literarischen
Überlieferung***

Referent: Prof. Dr. Joel B. Lande (Princeton)

Diskussionsleiterin: Prof. Dr. Paula Wojcik (Wien)

Abb. 4: Stadtschloss Weimar



Jugend- und Kulturzentrum mon ami, Saal

14.00 – 19.00 Uhr (Einlass: 13.00 Uhr)

**ORDENTLICHE
MITGLIEDERVERSAMMLUNG**
Abstimmung nur mit Mitgliedskarte

Tagesordnung:

1. Eröffnung und Begrüßung
2. Feststellung der Tagesordnung
3. Verleihung der Ehrenmitgliedschaften
4. Tätigkeitsbericht des Präsidenten
5. Vorstellung der Kooperation mit der Klassik Stiftung Weimar
6. Geschäftsbericht des Schatzmeisters
7. Bericht der Kassenprüfer
8. Aussprache zu den Berichten
9. Antrag auf Entlastung des Vorstands
10. Verabschiedung der ausscheidenden Vorstandsmitglieder und Wahl des Ehrenpräsidenten
11. Antrag auf Entlastung der Kassenprüfer
12. Wahl von zwei Kassenprüfern für die Zeit von 2023 bis 2027

16.15 – 16.45 Uhr Kaffeepause

13. Vorstellung der Kandidatinnen und Kandidaten für die Wahlkommission und Wahl der Wahlkommission
14. Vorstellung der Kandidatinnen und Kandidaten und Wahl des Vorstands für die Zeit von 2023 bis 2027

18.00 – 18.30 Uhr Pause

15. Bekanntgabe der Wahlergebnisse (zu TOP 14)
16. Wahl des Präsidenten, Vizepräsidenten und Schatzmeisters durch den neugewählten Vorstand
17. Bekanntgabe der Wahlergebnisse (zu TOP 16)

Änderungsanträge zur Tagesordnung senden Sie bitte **bis zum 5. Mai 2023** (Poststempel) an den Präsidenten. Später eingereichte Anträge bedürfen der Zustimmung der Mitgliederversammlung.

Dorint-Hotel Am Goethepark Weimar

20.00 – 0.00 Uhr

GESELLIGER ABEND

im Dorint Am Goethepark Weimar

mit Begrüßung durch den Präsidenten der Goethe-Gesellschaft, Festessen und Gesprächen über Goethe und die Welt.

Nach dem Abendessen können Sie zum Goethe-Nationalmuseum spazieren. Ab 21.00 Uhr sind die Ständige Ausstellung „Lebensfluten – Tatensturm“, Goethes Wohnhaus und sein Garten eigens für Sie geöffnet. Dort können Sie in aller Ruhe die Ausstellung besuchen und die Räume seines Wohnhauses auf sich wirken lassen, bevor Sie in Goethes Garten bei einem Glas Wein den Abend ausklingen lassen.

Einlass: 19.00 Uhr



Erstklassiges Hotel – einzigartiges Ambiente

Das **Dorint Am Goethepark Weimar** vereint Klassik und Moderne – insbesondere unser beliebtes Restaurant Bettina von Arnim.

- herausragende Lage im Stadtzentrum
- traditionelle wie moderne Gastronomie
- ideale Verkehrsanbindung

Schauen Sie vorbei. Wir freuen uns, Sie zu begeistern.

MEHR UNTER [dorint.com/weimar](https://www.dorint.com/weimar)

Jugend- und Kulturzentrum mon ami, Saal

10.00 – 11.30 Uhr

**WUNDERSAME SPIEGELUNGEN.
GOETHE-ÜBERSETZER IM GESPRÄCH**

Podiumsgespräch mit:

Prof. Dr. Helena Cortés Gabaudan (Vigo)

Prof. Dr. Marcus Mazzari (Sao Paulo)

Prof. Dr. Maoping Wei (Shanghai)

Moderation:

Prof. Dr. Anne Bohnenkamp-Renken
(Frankfurt am Main)

Ausstellungen

AUSSTELLUNGSEMPFEHLUNGEN

Goethes Topfpflanzen

Kunstinstallation von Sonya Schönberger

1. April – 11. Juni 2023

Goethe-Nationalmuseum

Frauenplan 1, 99423 Weimar

Goethe-Apparat

Ausstellung der Klassik Stiftung Weimar

ab 1. April 2023

Goethe-Nationalmuseum

Frauenplan 1, 99423 Weimar

Habitat

Kunstinstallation von Rosmarie Weinlich

1. April – 1. November 2023

Goethe-Gartenhaus

Park an der Ilm, 99425 Weimar

Journal des Luxus und der Moden

Ausstellung der Klassik-Stiftung Weimar

1. April – 16. Juli 2023

Herzogin Anna Amalia Bibliothek,

Studienzentrum

Platz der Demokratie 4, 99423 Weimar

TAGUNGSBÜRO

Das Tagungsbüro im Jugend- und Kulturzentrum mon ami,
Goetheplatz 11, 99423 Weimar

ist wie folgt geöffnet:

31. Mai 8.30 – 19.00 Uhr

1. Juni 8.30 – 18.00 Uhr

2. Juni 8.30 – 11.00 Uhr

(nachmittags Mitgliederversammlung)

und während der Öffnungszeiten zu erreichen unter:

Telefon: 03643 – 847712.

Im Tagungsbüro erhalten Sie die Karten für die von Ihnen gebuchten Veranstaltungen. Falls Sie die Kosten für die Tagung und die Karten vorher nicht an uns überwiesen haben, können Sie diese im Tagungsbüro begleichen. *Bitte führen Sie die Karte für die jeweilige Veranstaltung bei sich, da ein Einlass nur mit Karte erfolgt.*

Die Veranstaltungsorte, die im Programmheft noch nicht festgelegt wurden, entnehmen Sie bitte den Konferenzmaterialien, die im Tagungsbüro ausliegen.

Sie haben noch Fragen? Dann nehmen Sie bitte Kontakt mit uns auf:

Goethe-Gesellschaft in Weimar e. V.

Burgplatz 4

99423 Weimar

Telefon: 03643 – 202050

E-Mail: info@goethe-gesellschaft.de

www.goethe-gesellschaft.de

Wir freuen uns, Sie zur 88. Hauptversammlung der Goethe-Gesellschaft in Weimar begrüßen zu dürfen!

ZIMMERVERMITTLUNG

Bitte nehmen Sie Ihre Zimmerbuchung über die Homepage der Goethe-Gesellschaft vor:

www.goethe-gesellschaft.de

Der Link ist bis zum 18. April 2023 aktiv. Danach können Sie sich mit der Tourist-Information direkt in Verbindung setzen:

Tel.: 03643 – 7450

E-Mail: tourist-info@weimar.de.

TEILNAHMEBEDINGUNGEN

Der **Tagungsbeitrag** gestaltet sich wie folgt:

Einzelmitglieder:	45,00 €
Ehepaar (beide Mitglieder):	75,00 €
Einzelmitglieder (Schüler/Studenten):	20,00 €
Nichtmitglieder:	55,00 €
Nichtmitglieder (Schüler/Studenten):	30,00 €.

Wir bitten Sie die Teilnahmeerklärung (in diesem Heft) bis zum 15. April 2023 an uns zurückzusenden.

Sollten bei den Veranstaltungen mehr Bestellungen vorliegen, als Plätze vorhanden sind, entscheidet die Reihenfolge des Posteingangs.

STORNIERUNGSFRIST UND ZAHLUNGSBEDINGUNGEN

Eine **Stornierung** der Bestellung ist **bis zum 15. Mai 2023** möglich. Danach müssen wir Ihnen die Kosten auch im Verhinderungsfall leider in Rechnung stellen.

Wir bitten Sie, die Summe für **Tagungsbeiträge und Karten bis zum 15. Mai 2023** auf folgendes Konto zu überweisen:

Goethe-Gesellschaft
Sparkasse Mittelthüringen
IBAN: DE37 8205 1000 0301 0040 48
BIC: HELADEF1WEM

Sie erleichtern damit die Arbeit im Tagungsbüro und vermeiden dort lange Wartezeiten.

DANK

Für die Unterstützung der 88. Hauptversammlung danken wir sehr herzlich:



der Deutschen Forschungs-
gemeinschaft, Bonn



der Beauftragten der Bundes-
regierung für Kultur und Medien,
Berlin



der Stadt Weimar

BITTE UM SPENDEN

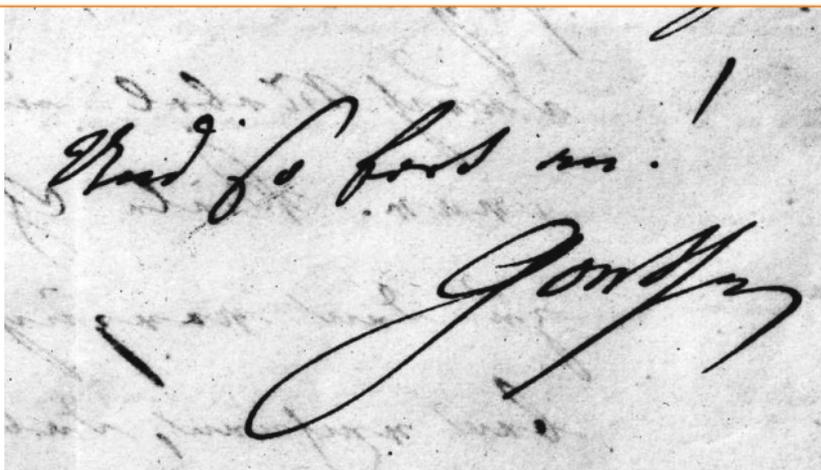
Sehr geehrte Damen und Herren,
Sie machen die Hauptversammlung durch Ihre Teilnahme zu einer lebendigen und einmaligen Veranstaltung. Doch was wäre unser Treffen in Weimar ohne die Goethefreundinnen und Goethefreunde aus dem Ausland?

Helfen Sie mit, dass ausländische Studierende und junge Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler nach Weimar eingeladen werden können, und unterstützen Sie dies durch Ihre Spende.

In der Teilnahmeerklärung können Sie Ihre Spendenhöhe festlegen. Spenderinnen und Spendern ab 50,- € danken wir namentlich im Goethe-Jahrbuch.

Wir danken Ihnen herzlich für Ihre Unterstützung!

Goethe-Gesellschaft
Sparkasse Mittelthüringen
IBAN: DE37 8205 1000 0301 0040 48
BIC: HELADEF1WEM



MITGLIEDER WERBEN MITGLIEDER

Als neues **Mitglied der Goethe-Gesellschaft** in Weimar meldet sich an:

NAME

BERUF GEBOREN AM

STRASSE

PLZ, WOHNORT

E-MAIL-ADRESSE

Gleichzeitig erfolgt die Überweisung des Jahresbeitrages von 60,00 €
(für Schüler, Studenten bis 27 Jahre und Partner eines Mitglieds 20,00 €) auf das
Konto IBAN DE37 8205 1000 0301 0040 48, bei der Sparkasse Mittelthüringen.

DATUM

UNTERSCHRIFT

*Bitte
ausreichend
frankieren*

ANTWORTKARTE

Goethe-Gesellschaft in Weimar e. V.

Burgplatz 4

99423 Weimar

88. Hauptversammlung vom 31. Mai bis 3. Juni 2023

Bitte bis zum 15. April 2023 senden an:

Goethe-Gesellschaft in Weimar e.V.
Burgplatz 4
99423 Weimar

Name:

Vorname:

Straße:

PLZ, Wohnort:

E-Mail:

Ich nehme/wir nehmen an folgenden Veranstaltungen teil
(bitte Personenzahl eintragen und Kartenvariante
ankreuzen):

..... Person(en) **Tagungsbeitrag**

- Einzelmitglieder: 45,00 €
- Ehepaar (beide Mitglieder): 75,00 €
- Einzelmitglieder
(Schüler u. Studierende): 20,00 €
- Nichtmitglieder: 55,00 €
- Nichtmitglieder
(Schüler u. Studierende): 30,00 €

..... Person(en) **Symposium junge Goetheforschung**

31. Mai, 9.00 Uhr, mon ami, Saal

..... Person(en) **Eröffnungsveranstaltung**

1. Juni, 10.00 Uhr, weimarhalle,
Seminargebäude

..... Person(en) **Bauhaus-Museum Weimar**
Ausstellungsbesuch mit Führung
1. Juni, 19.00 Uhr, Eintritt 5 € pro Person

..... Person(en) **Museum Neues Weimar**
Ausstellungsbesuch mit Führung
1. Juni, 19.00 Uhr, Eintritt 5 € pro Person

..... Person(en) **„Connais-tu le pays ...“**
1. Juni, 19.30 Uhr, Hochschule für
Musik FRANZ LISZT,
Festsaal des Fürstenhauses

..... Person(en) **Mitgliederversammlung**
2. Juni, 14.00 Uhr, mon ami, Saal

Geselliger Abend

2. Juni, 20.00 Uhr, Dorint Am Goethepark

..... Person(en) 45,00 € inkl. Speisen (ohne Getränke)

..... Person(en) erm. 25,00 € inkl. Speisen (ohne Getränke)*

* Ermäßigung für Studenten

Wissenschaftliche Konferenz

Arbeitsgruppen A bis C

2. Juni, 9.00 – 10.30 Uhr

..... Person(en) Gruppe A

..... Person(en) Gruppe B

..... Person(en) Gruppe C

Arbeitsgruppen D bis F

2. Juni, 11.00 – 12.30 Uhr

..... Person(en) Gruppe D

..... Person(en) Gruppe E

..... Person(en) Gruppe F

Herausgeber: Goethe-Gesellschaft in Weimar e. V.
Burgplatz 4, 99423 Weimar

Redaktionsschluss: 30. November 2022

Satz & Layout: ROGGE GmbH
Buttelstedter Straße 25, 99427 Weimar

Druck: Buch- und Kunstdruckerei Keßler GmbH
Erfurter Straße 19, 99423 Weimar

gedruckt in einer Auflage von 3000 Stück

Bildnachweise: Abb. 1: Klassik Stiftung Weimar

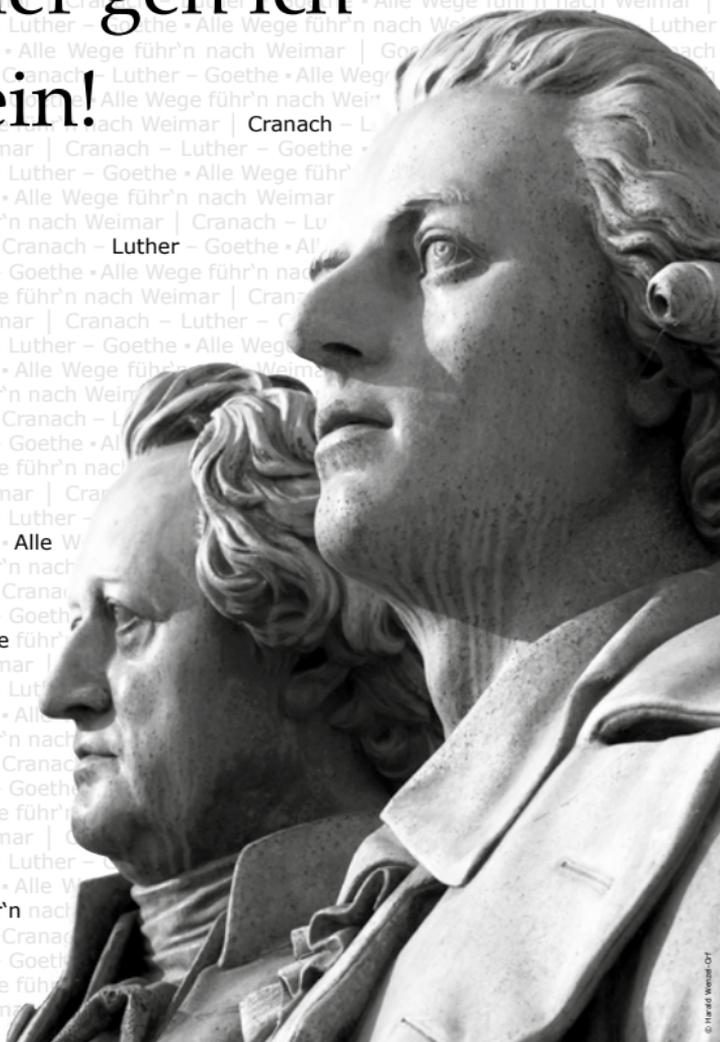
Abb. 2: lokaltermin666, Adobe Stock

Abb. 3: Klassik Stiftung Weimar

Abb. 4: Klassik Stiftung Weimar

Hier bin ich
Mensch,
hier geh ich
rein!

BAUHAUS



THEATER IM GEWÖLBE

Die Klassik-Bühne im Cranach-Haus

www.theater-im-gewölbe.de | 03643 777 377



Weimar

© Harald Wenzel 07